

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
<b>Herausgeber:</b>	Auslandschweizer-Organisation
<b>Band:</b>	- (1975)
<b>Heft:</b>	8
 <b>Artikel:</b>	El nuevo sistema de informacion para todos los Suizos en el extranjero
<b>Autor:</b>	[s.n.]
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-910816">https://doi.org/10.5169/seals-910816</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# EL NUEVO SISTEMA DE INFORMACION PARA TODOS LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO

Gracias a la iniciativa de la organización central de las sociedades suizas de Italia y de su entonces presidente, Dr. Emilio Steffen, pudo crearse en 1968 una publicación informativa regular, que, con la ayuda del Departamento político federal fue enviada a todos los suizos matriculados en Italia. Alentados por este paso y apoyados particularmente por el ex-presidente de la Unión de Sociedades Suizas y de Francia, señor Paul Gruaz, y del actual vicepresidente de la misma, señor Jean Jacot, así como por el Ministro Maurice Jaccard, Jefe del Servicio de los Suizos del extranjero del Departamento político federal, el Secretariado de los Suizos del extranjero elaboró el proyecto de una publicación informativa destinada a los Suizos en Francia, donde vive casi un tercio de todos nuestros compatriotas del exterior. Las metas que se fijaron fueron altas. Se pensó en una revista impresa en Suiza, una ampliación de la propia revista "echo" en un "echo mundial".

En dos sesiones especiales, en Lyon y en ocasión del 47º Congreso en Montreux, el proyecto tomó forma concreta. Por razones económicas el Secretariado se vio obligado, empero, a renunciar a su sueño de un "echo mundial".

En junio de 1970 se pudo entregar por primera vez una edición de este nuevo medio informativo a todos los Suizos matriculados en

Francia, que de inmediato encontró un eco muy positivo.

## Funcionamiento

La Comisión de los Suizos del extranjero de la NSH encargó a la Comisión de Información la misión de organizar un sistema informativo global para todos los Suizos del extranjero. Esto dio lugar a una estrecha colaboración con el Departamento político federal, el único organismo que podía asegurar, no solamente la erogación financiera, sino también la distribución en todo el mundo de una nueva publicación. Ella reemplaza todos los boletines oficiales de las representaciones suizas y permite hacer llegar a todos los Suizos matriculados en todo el mundo las mismas comunicaciones oficiales.

La Comisión de Información de y para la 5ª Suiza, tiene por objeto promover y desarrollar la información en favor de nuestros conciudadanos emigrados. Además de la nueva revista informativa, que cada uno recibe, la Comisión de información se ocupa de lo siguiente:

a) "echo" la revista mensual del Secretario de los Suizos del extranjero, que trae noticias de actualidad, reportajes exclusivos e informaciones de interés primordial. Todo Suizo del extranjero que desee conocer mejor su patria



## SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

Schweizerischer Bankverein  
Swiss Bank Corporation

Representante: Willy Hirter  
Alcalá 95-6º, Madrid 9  
Teléf. 276 78-07

## MEPRO-OUTREMER, S. A.

MAQUINAS - HERRAMIENTA DE PRECISION

Quintana, 4  
Teléfono 248 77 05

MADRID-8

# Suchard

CARAMELOS SUGUS  
BOMBONES  
SUCHARD EXPRESS  
SUCHARD CREM

CHOCOLATE MILKA  
TOPSET  
SUCHAO  
TOBLERONE

Avda. de Zarauz, 72 - Teléf. 21 6400 - San Sebastián



## ZURICH-VITA-HISPANIA

GRUPO COMPAÑIAS ASEGURADORAS

Aseguradoras modernas con tradición

Paseo General Martínez Campos, 30

Teléfono 410 36 00

MADRID-10

## GRANDSON CONSTRUCCIONES S. A.

Paseo Calvo Sotelo, 25  
Teléf. 410 32 50

MADRID



## VIAJES KUONI, S. A.

C/ Serrano, 7  
Teléf. 401 55 50  
MADRID-1

Con KUONI viajes y vacaciones de alta calidad  
Mit KUONI verbringen Sie Reisen un Ferien erster Klasse  
Avec KUONI des voyages et vacances de première classe  
Con KUONI viaggi e vacanze più piacevoli

(GAT 345) KUONI EINE SCHWEIZERFIRMA VON WELTFORMAT

# Arnold Degen y Cia.

CALLE DE LA  
ABADA 2-2º MADRID



y sus costumbres y que quiera orientarse con exactitud sobre las decisiones que se toman en el orden interno del país, y, que pueden tener un significado para él, apreciará esa revista, tanto por la selección de sus artículos, como por las numerosas ilustraciones que contiene.

La revista "echo" puede obtenerse por suscripción y el Secretariado de los Suizos del extranjero, gustoso proporcionará información adicional a los in-

teresados.

b) "Weltxchweizer" la revista de los jóvenes Suizos del extranjero, que aparece 5 ó 6 veces por año y es enviada gratis por el SSE a los Suizos del extranjero de 15 a 25 años de edad. Los mayores de 25 años que deseen seguir recibiendo esta interesante publicación pueden hacerlo contra el pago de una módica suma anual. Cada número trata un tema de interés para los jóvenes Suizos del ex-

tranjero y contiene asimismo comunicaciones del Servicio de Jóvenes, en particular sobre los diferentes campamentos y actos que organiza.

c) Artículos del Secretariado de los Suizos del extranjero en la edición semanal del "Tages-Anzeiger" destinada al exterior. Todas las semanas el Secretariado trata un tema para los Suizos del extranjero, en este diario de Zürich que refleja fielmente la actualidad suiza.

**Nombre de las revistas y tiradas**

País	Nombre de la revista	Lugar de impresión	Idiomas: franc.				Total ejempl. por número
			alem.	ital.	Ingl.	esp.	
<b>Europa</b>							
Bélgica y Luxemburgo	Courrier Suisse	Bruselas	4.000	—	—	—	4.000
Alemania Occid. y Berlín Oeste	Kontakt	Colonia	—	26.000	—	—	26.000
Francia	Messager Suisse	París	50.000	—	—	—	50.000
Grecia	Schweizer Revue	Berna	300	250	—	—	550
Gran Bretaña	Swiss Observer	Londres	—	—	10.000	—	10.000
Holanda	Schweizer Kurier	Bruselas	—	2.500	—	—	2.500
Italia	Gazzetta Svizzera	Roma	—	—	14.000	—	14.000
Austria	Kontakt	Viena	—	4.200	—	—	4.000
Países del Este	Schweizer Revue	Berna	177	589	—	10	776
Portugal	Schweizer Revue	Berna	400	400	—	—	800
Escandinavia	Schweizer Kurier	Bruselas	—	3.260	—	—	3.260
España	Mensajero Suizo	Madrid	—	—	—	3.000	3.000
Rep. de Irlanda	Schweizer Revue	Berna	50	130	—	50	230
<b>Africa</b>							
Países de habla franc.	Messager Suisse	París	5.000	—	—	—	5.000
Rep. Sudafricana y Rodesia	Schweizer Revue	Johannesburgo	—	—	—	5.750	—
Otros países	Schweizer Revue	Berna	613	1.635	—	303	2.551
<b>América</b>							
Argentina	Helvetia	Buenos Aires	—	—	—	—	8.550
Brasil	Messager Suisse y	Río de Janeiro	1.500	2.500	—	—	4.000
Canadá	Revue Suisse-Canada	Montreal	1.300	—	—	9.000	—
EE.UU.	Swiss American Review	Nueva York	—	—	—	24.000	—
Otros países	Panorama Suizo	Buenos Aires	—	—	—	6.000	6.000
<b>Asia</b>							
Lejano Oriente	Schweizer Revue	Berna	223	825	—	2.592	—
Medio Oriente	Schweizer Revue	Berna	187	441	—	45	673
<b>Oceania</b>							
Australia	Schweizer Revue	Sydney	—	—	—	4.800	—
Nueva Zelanda	Helvetia	Wellington	—	—	—	1.000	—
Total			63.750	42.730	14.000	57.550	17.550
							195.580

## **Civilconsult, S A**

S A Consu

# INGENIEROS CONSULTORES DE INGENIERIA CIVIL, INDUSTRIAL Y ARQUITECTURA, PARA PLANTAS INDUSTRIALES Y EDIFICIOS ADMINISTRATIVOS

**Nuñez de Balboa, 118  
E - Madrid - 6**

Tel. (91) 2 61 63 52 / 90  
Telex; 23 217 CCMAD - E

### **Agencia en Suiza;**

Agenda on page 2.

Infanta Carlota, 123-127  
E - Barcelona - 15

---

Tel. (93) 2307607 / 2507208  
Telex; 53082 CONSU - E

414 - CH 8004 Zürich.

www.ijerpi.org